



The Multilingual Library for Children in Europe

Belgian Traditional Story
Greek language version



“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional	Adaptation from Aesop's Fables
	Modern	Viksjöfors school children year 4
English	Traditional	Oscar Wilde
	Modern	James Blake
Tibetan	Traditional	Team led by Jamyang Dhomdup
	Modern	Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional	Traditional Story from the Ardennes
	Modern	Marianne Poncelet
Haitian	Traditional	Team work led by Marlène Dorcena
	Modern	Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional	Karel Jaromír Erben
	Modern	Tereza Sokolíček
Russian	Traditional	Traditional Unknown
	Modern	Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional	Vitsentzos Kornaros
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Team work led by Mary Baritaki
	Modern	Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional	Team led by İnana Abdelli
	Modern	Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional	Ida Uddas
	Modern	Ida Uddas
Kurdish	Traditional	Saad Hajo
	Modern	Saad Hajo
English	Traditional	Christopher Mallack
	Modern	Christopher Mallack
Tibetan	Traditional	Leona Tsiara
	Modern	Leona Tsiara
Belgian	Traditional	Amélie Clément
	Modern	Amélie Clément
Haitian	Traditional	Marianne Poncelet
	Modern	Benela Desauguste
Czech	Traditional	Kateřina Kroupová
	Modern	Kateřina Kroupová
Russian	Traditional	Barbara Dorušincová
	Modern	Barbara Dorušincová
Greek	Traditional	Nikos Blazakis
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Maria Xanthaki
	Modern	Maria Xanthaki
Turkish	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin
Arabic	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Το Κάστρο του Διαβόλου

Belgian Traditional Story

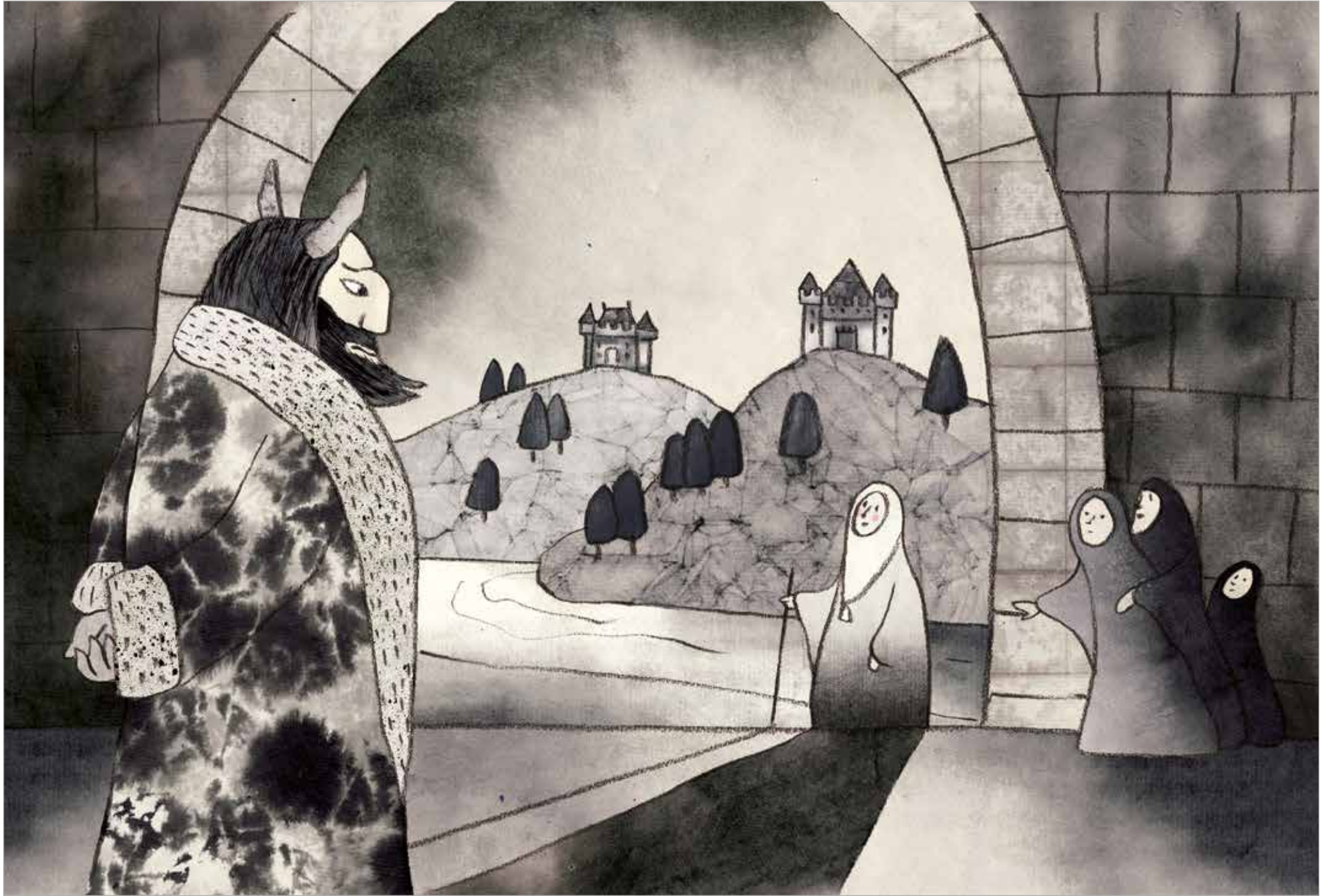
Greek language version

Author: Traditional Story from the Ardennes

Illustrator: Amélie Clément

Τον παλιό καιρό, ένα μέρος της γης ανάμεσα στον ποταμό Σεμουά και τον ποταμό Μεύση ήταν το βασίλειο του Διαβόλου που είχε φτιάξει ένα φρούριο στο Ροκ λα Τουρ και δυο μικρότερα κάστρα στο Λίρυ και το Φέυ. Διαφέντευε ολόκληρη την περιοχή, κυβερνούσε τους υποστηρικτές του, ενώ τρομοκρατούσε εκείνους που πίστευαν στον Χριστό. Αυτοί οι δύστυχοι προσεύχονταν ελπίζοντας ότι κάποιος Άγιος θα έρχονταν για να τους βοηθήσει να απαλλαγούν από τον τρομερό δυνάστη.

Μια μέρα, ενώ ο Διάβολος αναπαύονταν στο κάστρο του στο Φέυ, άκουσε κάποιον να χτυπά στην πόρτα. Ο Διάβολος πήγε να δει: Ήταν ένας προσκυνητής που ζητούσε να μείνει εκεί τη νύχτα.



- Πώς τολμάς! Τι κάνεις στη γη μου; Δεν ξέρεις ποιος είμαι; φώναξε ο Διάβολος.

- Δεν σε φοβάμαι, είπε ο προσκυνητής και συνέχισε: ο θυμός σου είναι μάταιος. Θα σου αποδείξω την ανωτερότητά μου. Θα βάλεις κορίνες στην κορυφή εκείνου του βουνού, είπε ο προσκυνητής δείχνοντας το Ροκ λα Τουρ, και θα δούμε ποιος από τους δυο μας μπορεί να τις πετύχει.

Ο Διάβολος συμφώνησε απρόθυμα. Έβαλε τις κορίνες στην κορυφή του Ροκ λα Τουρ και στη συνέχεια στάθηκε μαζί με τον προσκυνητή στο Φέυ, ακριβώς απέναντι απο το Ροκ λα Τουρ.

- Είσαι έτοιμος; Ξεκίνα!, είπε ο προσκυνητής.

Ο Διάβολος άρπαξε ένα τεράστιο βράχο, σημάδεψε τις κορίνες και τον έριξε με όλη του τη δύναμη. Αλλά ο βράχος δεν έφτασε στο ύψωμα και έπεσε στον ποταμό Σεμουά. Εκεί βρίσκεται ακόμη και ονομάζεται Βράχος του Διαβόλου ή Βράχος του Τάφου.



Ο προσκυνητής άρπαξε κι αυτός έναν τεράστιο βράχο και τον έριξε, με σταθερό χέρι, πετυχαίνοντας όλες τις κορίνες. Έριξε το βράχο με τέτοια ακρίβεια και τέτοια δύναμη που χτύπησε ακόμη και το Κάστρο του Διαβόλου, που μετατράπηκε σε ερείπια.



Ο Διάβολος κατάλαβε ότι ο προσκυνητής ήταν ο Χριστός και έφυγε, εγκαταλείποντας τη γη και τους υποτακτικούς του.

Μερικές φορές τη νύχτα μπορεί να δει κανείς μια σκοτεινή σκιά. Είναι ο Διάβολος που επιστρέφει κλαίγοντας για το χαμένο όμορφο κάστρο του.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu